

П Р А В И Л А
ПЕРЕВОЗКИ ОПАСНЫХ ГРУЗОВ ПО ДУНАЮ
(ВОПОГ-Д)

СТРАНЫ-ЧЛЕНЫ ДУНАЙСКОЙ КОМИССИИ,

СТРЕМЯСЬ установить на основе общего согласия единообразные принципы и правила в целях:

- a) повышения безопасности перевозок опасных грузов по внутренним водным путям;
- b) эффективного содействия защите окружающей среды путем предотвращения загрязнения в результате аварий и происшествий в ходе таких перевозок, и
- c) облегчения транспортных операций и содействия развитию международной торговли,

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Г Л А В А I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Область применения

1. Настоящие Правила применяются к перевозке опасных грузов судами по Дунаю.
2. Настоящие Правила не применяются к перевозке опасных грузов морскими судами по морским судоходным путям, составляющим часть водного пути Дуная.
3. Настоящие Правила не применяются к перевозке опасных грузов военными кораблями или военно-вспомогательными судами либо к другим судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им, когда оно использует их исключительно для правительственных и некоммерческих целей. Однако каждая страна путем принятия соответствующих мер, не сказывающихся на эксплуатации или эксплуатационных возможностях таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы действия этих кораблей и судов были, насколько это практически возможно, совместимы с настоящими Правилами.

Статья 2

Приложения к настоящим Правилам

1. Приложения к настоящим Правилам составляют их неотъемлемую часть. Любая ссылка на настоящие Правила означает одновременно ссылку на относящиеся к ним Приложения.
2. Приложения включают:
 - Часть 1: Общие положения
 - Часть 2: Классификация
 - Часть 3: Перечень опасных грузов, специальные положения и освобождения, касающиеся перевозки опасных грузов, упакованных в ограниченных количествах
 - Часть 4: Положения, касающиеся использования тары, цистерн и транспортных единиц для перевозки грузов навалом/насыпью
 - Часть 5: Процедуры отправки
 - Часть 6: Предписания, касающиеся изготовления и испытаний тары (включая КСГМГ и крупногабаритную тару), цистерн и транспортных единиц для перевозки грузов навалом/насыпью
 - Часть 7: Предписания, касающиеся погрузки, перевозки, выгрузки и обработки груза
 - Часть 8: Положения, касающиеся экипажей, оборудования, операций и документации
 - Часть 9: Правила постройки судов

Статья 3

Определения

Для целей настоящих Правил:

- a) "судно" означает судно внутреннего плавания или морское судно;
- b) "опасные грузы" означают вещества и изделия, международная перевозка которых, согласно Приложениям к настоящим Правилам, запрещена или допускается на определенных условиях;
- c) "международная перевозка опасных грузов" означает любую перевозку опасных грузов, осуществляемую судами по внутренним водным путям на территории по крайней мере двух стран;
- d) "Дунай" – судоходный путь Дуная в смысле Белградской Конвенции;
- e) "морские судоходные пути" означают внутренние водные пути, связанные с морем, используемые в основном для движения морских судов и установленные в качестве таковых в соответствии с национальным правом;
- f) "признанное классификационное общество" означает классификационное общество, признанное, в соответствии с этими Приложениями, компетентным органом страны, где выдано свидетельство о признании;
- g) "компетентный орган" означает орган, назначенный или признанный в качестве такового в каждой стране и в каждом конкретном случае в связи с положениями настоящих Правил;
- h) "орган по освидетельствованию" означает орган, назначенный или признанный страной для целей осмотра судов в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложениях к настоящим Правилам.

Г Л А В А II

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 4

Запрещение перевозок, условия перевозки, контроль

1. При условии соблюдения положений статей 7 и 8, опасные грузы, перевозка которых, согласно Приложениям к настоящим Правилам, не допускается, не должны быть объектом перевозок на Дунае.
2. Без ущерба для положений статьи 6 перевозка других опасных грузов по Дунаю разрешается при соблюдении условий, установленных в Приложениях к настоящим Правилам.
3. В соответствии с положениями Приложений к настоящим Правилам страны следят за соблюдением упомянутых в пунктах 1 и 2 запретов и условий.

Статья 5

Изъятия

Настоящие Правила не применяются к перевозке опасных грузов в той мере, в какой такая перевозка подпадает под изъятия в соответствии с Приложениями к настоящим Правилам. Изъятия могут предусматриваться только в том случае, когда количество подпадающих под изъятие грузов, характер подпадающей под изъятие транспортной операции или тара гарантируют безопасность перевозки.

Статья 6

Суверенное право государств

Каждая страна сохраняет право регламентировать или запрещать ввоз на свою территорию опасных грузов по иным причинам, чем безопасность перевозки.

Статья 7

Специальные правила, отступления

1. Страны сохраняют право - на ограниченный период, установленный в Приложениях к настоящим Правилам, путем заключения особых двусторонних или многосторонних соглашений и без ущерба для безопасности - договариваться о том, что
 - а) опасные грузы, перевозка которых запрещена настоящими Правилами, могут при определенных условиях приниматься для международных перевозок по Дунаю или
 - б) опасные грузы, перевозка которых допускается настоящими Правилами только на установленных условиях, могут, тем не менее, приниматься для международных перевозок по их внутренним водным путям на условиях,

отличных от тех, которые установлены в Приложениях к настоящим Правилам.

Упомянутые в настоящем пункте особые двусторонние или многосторонние соглашения незамедлительно доводятся до сведения Дунайской Комиссии, которая информирует о них страны.

2. Каждая страна сохраняет право выдавать специальные разрешения на перевозку танкерами опасных грузов, транспортировка которых танкерами не разрешается согласно предписаниям Приложений к настоящим Правилам, касающимся перевозки, при условии соблюдения предусмотренных в этих Приложениях процедур, касающихся специальных разрешений.
3. Страны сохраняют право в следующих случаях разрешать перевозку опасных грузов на борту судна, не удовлетворяющего требованиям, установленным в Приложениях к настоящим Правилам, при условии соблюдения процедуры, предусмотренной этими Приложениями:
 - a) в случае использования на борту судна материалов, устройств или оборудования, либо применения на борту судна определенных конструктивных решений, либо определенных мер, иных, чем те, которые указаны в Приложениях к настоящим Правилам;
 - b) в случае судна с техническими новшествами, представляющими собой отклонения от положений Приложений к настоящим Правилам.

Статья 8

Переходные положения

1. Свидетельства о допущении и другие документы, составленные согласно требованиям Правил перевозки опасных грузов по Дунаю (ВОПОГ-Д) или национальных правил, основанных на Европейских предписаниях, касающихся международной перевозки опасных грузов по внутренним водным путям, содержащихся в приложении к резолюции № 223 Комитета по внутреннему транспорту Европейской экономической комиссии, либо на варианте этих Предписаний с поправками, применявшимся на дату введения в действие Приложений к настоящим Правилам, в порядке, предусмотренном в пункте 1 статьи 10, остаются действительными до истечения срока их действия на тех же условиях, которые существовали до даты введения в действие Приложений к настоящим Правилам, в частности в отношении их признания другими государствами. При этом такие свидетельства остаются действительными в течение одного года с даты введения в действие Приложений к настоящим Правилам, если срок их действия истекает в этот период. Вместе с тем срок их действия в любом случае не превышает пяти лет с даты введения в действие Приложений к настоящим Правилам.
2. Суда, которые на дату введения в действие Приложений к настоящим Правилам в порядке, предусмотренном в статье 10, допущены к перевозке опасных грузов по территории одной из стран и которые отвечают требованиям этих Приложений, с учетом, при необходимости, содержащихся в них переходных положений, могут получить свидетельство о допущении ВОПОГ-Д на основе процедуры, предусмотренной в Приложениях к настоящим Правилам.

3. В отношении упомянутых в пункте 2 судов могут применяться, помимо общих переходных положений, дополнительные переходные положения. Это должно быть отмечено в свидетельстве о допущении ВОПОГ-Д.
4. В случае включения в Приложения к настоящим Правилам новых положений Дунайская Комиссия может предусмотреть новые общие переходные положения. В этих переходных положениях указываются суда, к которым они применяются, и срок их действия.

Статья 9

Применение других правил

1. На перевозки, подпадающие под действие настоящих Правил, продолжает распространяться действие местных, региональных или международных предписаний, применимых в целом к перевозкам грузов по внутренним водным путям.
2. Документы, которые составляются в соответствии с измененной ЕЭК ООН редакцией Правил, прилагаемых к Европейскому соглашению о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ), рассматриваются, как равноценные, и могут использоваться наряду с предусмотренными в ВОПОГ-Д документами.

Г Л А В А И I

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 10

Вступление в силу

Настоящие Правила, включая Приложения или части Приложений, могут применяться с 1 января 2003 г.

Статья 11

Споры

1. Любой спор между двумя или несколькими странами, касающийся толкования или применения настоящих Правил, должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между странами, участвующими в споре.
2. Любой спор, не урегулированный путем прямых переговоров, может быть передан странами, являющимися сторонами в споре, Дунайской Комиссии, которая рассматривает данный спор и выносит рекомендации по его урегулированию.